

Śivamahimnaḥ stotram

Himnusz Śiva Hatalmasságának



Ima Gaṇeṣa-nak :

Gajānanam bhūtagaṇādisevitam kapitthajambūphalacārubhakṣanam |
Umāsutam śokavināśakārakam namāmi vighneśvarapādapaṅkajam | |

Leborulok az Úr lótuoslába előtt ki feloldja az akadályokat és elhozza minden szomorúság megszűnését, ki az elefánt-fejű fia Umā-nak --Śiva felesége--, kit Śiva társai , mint szellemek, stb.szolgálnak, és ki gyönyörűen fogyasztja a birset és a jambóza gyümölcsét.

Śrīpuṣpadanta uvāca :

Mahimnaḥ pāram te paramaviduṣo yadyasadṛṣī
stutirbrahmādīnāmapi tadavasannāstvayi giraḥ |
Athāvācyaḥ sarvaḥ svamatipariṇāmāvadhi gṛṇan mamāpyeṣaḥ
stotre hara nirapavādaḥ parikaraḥ | |1| |

A tiszteletreméltó Puṣpadanta --szó szerint "virág-fogú"-- szólt :

Ha a Te te hatalmasságod kiterjedését egyáltalán nem ismerő személy imája haszontalan , úgy még a Brahmā, stb. által hangoztatott imák Rólad is szinték alantasak. Továbbá, ha mindenki, aki magasztal Téged, saját intellektuális fejlettségéhez mérten, nem hibáztatható, úgy óh Hara --Śiva--, eme "Parikara" --jelzők hosszú sora-- a Te dicsőségedre, melyet én írtam a himnuszban , szintén nem rejthető el | |1| |

Atītaḥ panthānaṁ tava ca mahimā vāṁmānasayora
tadvyāvṛtṭyā yaṁ cakitamabhidhatte śrutirapi
Sa kasya stotavyaḥ katividhaguṇaḥ kasya viṣayaḥ pade
tvarvācīne patati na manaḥ kasya na vacaḥ || 2 ||

A Te hatalmasságod, bizonyosan túl van a szavak és az elme körén. Még a Śruti-k is (ez a kifejezés általában szinonimája a "Veda-knak" , bár csupán az említett Veda-k Mantra és Brāhmaṇa részlegének megjelölésére szolgál) remegve írják le eme hatalmasságot, kirekesztve minden más nevet, mint "nem az" . Tehát, ki által lehet Őt --Śiva-t-- imádni ? Mennyi jellemzője van Śiva-nak? Ki által lehet Śiva-t tapasztalni? Bár, hol az a személy kinek elméje és szavai nem esnek szét , abban az állapotban, amikor Te megjelenesz ? || 2 ||

Madhusphītā vācaḥ paramamamṛtaṁ nirmītavatastava
brahmankīṁ vāgapi suragurorvismayapadam |
Mama tvenāṁ vāṇīm guṇakathanapuṇyena bhavataḥ
punāmītyarthe'smin puramathana buddhirvyavasitā || 3 ||

Óh Brahma --az Abszolút--! meglepő, hogy még az istenek guru-ja --tanítója-- is --azaz "Bṛhaspati" szavakat mond, hogy dicsőítsen Téged , ki a szerzője a Legmagasabb Nektárnak (azaz a "Veda-knak") amik a tudás mézében fürdő szavakból állnak? "Megtisztítom beszédemet valóban a Te jellemzőid leírásának érdemszerző aktusával " ...ezért , intellektusom bizonyosan megoldja eme feladatot, óh Pusztítója a három városnak ! --azaz Śiva itt "puramathana", mert Ő elpusztította a három várost, melyek Tāraka démon három fiához tartoznak-- || 3 ||

Tavaiśvaryaṁ yattajjagadudayarakṣāpralayaḥ ttra yīvastu
vyastam tīrṣu guṇabhinnāsu tanuṣu |
Abhavyānāmasmin varada ramaṇīyāmaramaṇīm vihanuṁ
vyākrośīm vidadhata iha ike jaḍadhiyaḥ || 4 ||

A Te Hatalmadnak , ami áll: (1) "abból, ami létrehozta a világ megnyilvánulását " --azaz "Brahmā"--, (2) "ami létrehozta a világ fenntartását " --azaz "Viṣṇu"--, (3) "ami létrehozta a világ visszavonását " --azaz "Rudra"--, van egy háromrétű esszenciája ami elkülönül (a Veda-kban) a háromrétű test vagy forma szerint , mely különböző Guṇa-kból --a "Prakṛti" minőségei-- áll. Óh áldások Adományozója! , ebben a világban, néhány ostoba ember , támadó és kellemetlen kijelentéseket tesz, hogy zavart keltsen . Ezeket csak azok élvezik , akik istentelenek és profának ezzel kapcsolatban --azaz Śiva Hatalmával kapcsolatban-- || 4 ||

Kimīhaḥ kiṅkāyaḥ sa khalu kimupāyastribhuvanāṃ
kimādhāro dhātā sṛjati kimupādāna iti ca |
Atarkyaiśvare tvayyanavasaraḍṣtho hatadhiyaḥ kutarko'yam
kāṃścinmukharayati mohāya jagataḥ ||5||

"Miféle vágyat teljesít Ő ?; milyen testet ölt Ő ?; és milyen módszert (upāyaḥ), támaszt és anyagot használ a Teremtő, hogy megnyilvánítsa a három világot ?", . Eme csalóka érvelési mód, ami nem bölcs és nem szerencsés, Rólad és a Te Szabadságodról, Ami felülmúlja a szavakat és érveléseket, egy összezavart tudatlan személytől származnak. Eme csalóka érvelési mód) néhány embert rávesz arra , hogy szüntelen csupán a világerő beszélgjenek , hogy elveszítsék éberségüket és a káprázat imádatába merüljenek ||5||

Ajanmāno lokāḥ kimavayavavanto'pi jagatā
madhiṣṭhātāram kim bhavaividhiraṇāḍṛṭya bhavati |
Anīso vā kuryādbhuvanajanane kaḥ parikaro yato mandāstvām
pratyamaravara saṁśerata ime ||6||

"A világok forrás nélkül léteznek, annak ellenére, hogy számtalan részből állnak ? A világok születése függetlenül van jelen annak létezésétől, aki mindezen világok felett áll ? Vagy, ha nem létezik az Úr , akkor miféle segítő segítkezik a világok megnyilvánításában?" Ilyen érvelésben megalapozódva , óh Te, ki legcsodálatosabb vagy minden isten között!, az ilyen ostoba és homályos értelmű emberekben kétségek ébrednek Vele kapcsolatban ||6||

Trayī sāṅkhyaṃ yogaḥ paśupatiṃ paramavidyāṃ vaiṣṇavamiti
prabhinne prasthāne paramidamadaḥ pathyamiti ca |
Rucīnām vaicitryāḍṛjukuṭīlanānāpathajuṣām nṛṇāmeko
gamyastvamasi payasāmarṇava iva ||7||

"A három Veda , Sāṅkhya, Yoga , a Paśupati doktrína --azaz Śaiva doktrína-- és a Vaiṣṇava doktrína --ami az Úr Viṣṇu-hoz tartozik-- "; (ezekben) a különböző forrásokban ez és az az út létezik a Legmagasabb Állapot felé --vagyis több módon lehet realizálni a Legmagasabb Én-t vagyis Śiva-t--. Azoknak , akik több ösvény felé elhivatottak, egyenesek és kanyargósak felé, vágyaik sokrétűségének megfelelően , Te vagy az egyetlen elérendő cél , mint óceán a víznek --azaz a folyók, esők, stb. vize végül az óceánba folyik-- ||7||

Mahokṣaḥ khaṭvāṅgaṃ paraśurajinaṃ bhasma phaṇinaḥ
kapālaṃ cetīyattava varada tantropakaraṇam |
Surāstāṃ tāmṛddhiṃ dadhati tu bhavadbhraṇihitāṃ
na hi svātmārāmaṃ viṣayamṛgatṛṣṇā bhramayati || 8 ||

Egy nagy bika, egy bot, minek formája egy ág lába --azaz egy bot, tetején egy koponyával-- , egy balta, tigris prém , hamu , csuklyás kobrák és egy koponya ; csak ezek a dolgok a Te fő és jellemző tantra eszközeid , oh áldások Adományozója! Még az istenek különböző birtokolt "Ṛddhi"-jei --azaz jóléte, gazdagsága, sikere, stb.-- , is a Te szemöldökök közt való merő koncentrációból születik. Kétségtelen , hogy az objektumok ragyogása nem bizonytalanítja el azt, aki saját Énjében örvend || 8 ||

Dhruvaṃ kaścit sarvaṃ sakalamaparastvadhruvamidaṃ
paro dhrauvyādhrauvye jagati gadati vyastaviṣaye |
Samaste'pyetasmin puramathana tairvismita iva stuvañjihremi
tvāṃ na khalu nanu dhṛṣṭā mukharatā || 9 ||

Egyesek állítják, hogy minden örök ; bár mások mondják mindez nem örök. (Emellett, megint) mások azt állítják eme világgal kapcsolatban, mely különböző objektumokból és jellemzőkből áll, hogy az örök is és halandó is . Óh Pusztítója a három városnak !, meglepnek úgymond ezek a látásmódok mindezen Teremtéssel kapcsolatosan, mégsem szégyellek dicsőíteni ! || 9 ||

Tavaśvaryaṃ yatnādyadupari viriñcirhariradhaḥ
paricchetuṃ yātāvanalamanalaskandhavapuṣaḥ |
Tato bhaktiśraddhābharagurugṛṇadbhyāṃ girīśa yatsvayaṃ
tasthe tābhyāṃ tava kimanuvṛttirna phalati || 10 ||

Brahmā --a Teremtő-- felülről és Viṣṇu --a Fenntartó-- alulról elindult erőfeszítéssel , hogy a Te Szabadságodat pontosan meghatározzák, amikor Te felöltötted a tűzoszlop formáját ; de ez nem volt elég --vagyis ők elbuktak-- . Mindazonáltal, ezután csupán akkor, amikor mindketten dicsőíteni kezdték Śiva-t kimagasló guru imádattal és hittel , oh Girīśa --azaz "Hegy-úr", Śiva egy jelzője-- , Ő --Śiva-- megmutatta a Saját esszenciális természetét nekik . Miféle tiszteletteljes aktus a Te dicsőségedre, mint az, amit Brahmā és Viṣṇu hajtott végre ne lenne végül gyümölcsöt hozó ? || 10 ||

Ayatnādāpādyā tribhuvanamavairavyatikaram
daśāsyō yadbāhūnabhṛta raṇakaṇḍūparavaśān |
Śiraḥpadmaśreṇīracitacaraṇāmbhoruhabaleḥ
sthīrāyāstvadbhaktestripurahara visphūrjitamidam || 11 ||

Megszűntetve minden ellenséges behatolást --azaz ellenséget-- a három világból --szó szerint "felemelve a három világot egy kondícióba, melyben nincs a ellenséges behatolás "-- erőfeszítés nélkül, a tíz-szájú démon --"Rāvaṇa", Rāmacandra ismert ellensége-- húsz karját, még mindig a harc vágya --szó szerint viszketése-- uralta . Ezután, óh Pusztítója a három városnak !, Rāvaṇa felállította (racita) (az ő tíz lótusz-fejéből álló sort , mint felajánlás a Te lábaid előtt , amik olyan szépek, mint egy lótusz. Azért tette ezt, mert odaadása Feléd szilárd volt. Eme önmegadás aktusa teljesen spontán történt || 11 ||

Amuṣya tvatsevāsamadhigatasāram bhujavanam
balātkailāse'pi tvadadhivasatau vikramayataḥ |
Alabhyā pātāle'pyalasalitāṅguṣṭhaśirasi pratiṣṭhā
tvayyāsīddhruvamupacito muhyati khalah || 12 ||

Mindazonáltal, eme bizonyos démonnak nem volt nyughelye még a legalacsonyabb pokolban --vagy "alsó régióban" sem , amikor Te lustán megmozdítottad saját nagy lábujjad hegyét , mert ő akkor is a Kailāsa, a Te Lakhelyed ellen indult , és igyekezett elkapni azt számtalan erdőszerű karjának erejével, miknek ereje a Te (tvat) szolgálatod által éretett el. A csintalan ember bizonyosan összezavarodik a gazdagság miatt || 12 ||

Yadṛddhim sutrāmṇo varada paramocairapi satī
madhaścakre bāṇaḥ parijanavidheyatribhuvanaḥ |
Na taccitraṁ tasminvarivasitari tvaccaraṇayorna
kasyā unnatyai bhavati śirasastvayyavanatīḥ || 13 ||

Óh áldások Adományozója!, Ami Bāṇa-t illeti , aki a három világot tanulékony szolgálkává tette, szintén élvezte Sutrāman --Indra egy jelzője, a mennyek ura, azt jelenti "a sikeresen védelmező"-- jólétét , ami nagyra becsült az alsó világban ahol ő királyként uralkodott. Ez nem meglepő valójában, mert eme démon király a Te lábadat imádta. Miféle jólét ne lenne (na) elérhető az egyén saját fejének, Előtte való meghajtása által ? --azaz nincs elérhetetlen jólét, ha valaki meghajtja fejét Előtte-- || 13 ||

Akāṅḍabrahmāṅḍakṣayacakitadevāsuraḥpā
vidheyasyāsīdyastrinayana viṣaṁ saṁhṛtavataḥ |
Sa kalmāṣaḥ kaṅṭhe tava na kurute na śriyamaho vikāro'pi ślāghyo
bhuvanabhayaḥgavyasaninaḥ ||14||

Óh Háromszemű!, a kék folt a Te torkodban, ami megjelent, mert Te megtartod ott a mérget minek neve Kālakūṭa, amikor ellenállsz annak, az istenek és démonok iránti könyörületből, akik megrémültek az univerzum váratlan pusztulása miatt, valóban díszít Téged. Ah ! még az említett testi elváltozása is eme Legmagasabb Istenségnek, ki elhivatott, hogy megszüntesse a félelmet a világban , dicsőítésre méltó ||14||

Asiddhārthā naiva kvacidapi sadevāsuranare
nivantante nityaṁ jagati jayino yasya viśikhāḥ |
Sa paśyannīśa tvāmitarasurasādhāraṇamabhūtsmaraḥ
smartavyātmā na hi vaśiṣu pathyaḥ paribhavaḥ ||15||

Óh Uram !, ő --Kāmadeva vagy a szerelem istene-- , kinek nyilai mindig győzedelmesek és nem vétik el a célt sehol ebben a világban, amit istenek, démonok és emberek formálnak , egyszerűen Téged egy alantas istenhez hasonlónak lát , és ezért ő emlékké válik , ami csupán az ember emlékezetében létezik. Kétségtelen , hogy egy támadás az Én-kontrollált személyek felé , nem vezet jóléthez ||15||

Mahī pādāghātādvrajati sahasā saṁśayapadaṁ padaṁ
viṣṇorbhrāmyadbhujaparigharugṇagrahagaṇam |
Muhurdyaurdausthyaṁ yātyanibhṛtajaṭātāḍitataṭā jagadrakṣāyai
tvaṁ naṭasi nanu vāmaiva vibhutaḥ ||16||

A Te lábaid sújtásakor, a föld hirtelen aggódni kezd; tény, hogy az egész három világ --szó szerint "Viṣṇu három lépése-- , ami bolygók sokaságából áll , összetörik a Te karjaid által , mik olyanok, mint a vasrudak, s zavart tapasztal. Hirtelen, az ég baljóssá válik mert lejtős szélei lezúzatnak a Te hullámzó , csavart hajtincseid által , amikor Te táncolsz , hogy védelmezd a világot . Bizonyosan , a Te saját Erőd és Szabadságod nem kívánatos ebben a pillanatban, ez kétségtelen ||16||

Viyadvyāpī tārāgaṇaṇitaphenodgamaruciḥ pravāho
vārām yaḥ pṛṣatalaghudṛṣṭaḥ śirasi te |
Jagadvīpākāraṁ jaladhivalayaṁ tena kṛta mityanenaivonneyaṁ
dhṛtamahima divyaṁ tava vapuḥ || 17 ||

A szüntelen folyása a vizeknek --ez a mennyei folyó azaz "Mandākinī" egyik jelzője-- , ami kiterjed a mennyeken keresztül, és minek szépségét ,ami habként látszik , erősíti a csillagok sokasága , úgy látszik , mint ami olyan kevés , mint egy vízcsepp a Te fejedben . A világ eme bizonyos szent folyóból ered, a (hét) sziget formájában , mit körülvesz az óceán . Így ,eme állításból, a Te Isteni Formád , mely a stabil és szüntelen hatalmassággal rendelkezik (könnyedén) jelezhető analógiával ||17||

Rathaḥ kṣoṇī yantā śatadhṛtiragendro dhanuratho
rathāṅge candrārkauro rathacaraṇapāṇiḥ śara iti |
Dihakṣoste ko'yaṁ tripuraṭṛṇamāḍambaravidhir vidheyaiḥ
krīḍantyo na khalu paratantrāḥ prabhudhiyaḥ || 18 ||

A Te hintód volt a föld , a hajtó volt Brahmā --más néven "Śatadhṛti", szó szerint "kinek száz áldozata van"-, a Meru hegy --más néven "Agendra", szó szerint "a hegyek királya"--, volt a Te íjad ; így , a két kereke a Te hintódnak volt a nap --arka-- és a hold --candra-, és Viṣṇu --más néven "Rathacaraṇapāṇi", szó szerint "kinek kezében van a hintó kereke"-- volt a Te nyílvevessződ, amikor Te -te fel akartad égetni a három várost , amik Számodra fűszálak voltak. Mégis, mi az értelme ennek a harsogó tettnek ? Tény, hogy az Úr Gondolatai nem függnék semmi mástól , csak játszottak olyan dolgokkal, amik Azok rendelkezésére állnak || 18 ||

Hariste sāhasraṁ kamalabalimādhāya
padayor yadekone tasminnijamudaharannetrakamalam |
Gato bhaktyudrekaḥ pariṇatimasau cakravapuṣā trayāṇāṁ
rakṣāyai tripurahara jāgarti jagatām || 19 ||

Óh! a három város Pusztítója (hara)!, Hari --azaz Viṣṇu-- elhelyezvén ezer lóbuszból álló felajánlását a Te lábaid előtt, észrevette, hogy egy lóbusz hiányzik ebből a felajánlásból. Így, kiszakította egyik lóbusz-szemét (, hogy a problémát orvosolja. Következésképpen, imádatának bősége Általad eme csodálatos Kerékké vált melynek neve "Sudaršana" ami éber maradt , hogy védelmezze a három világot || 19 ||

Kratau supte jāgrattvamasi phalayoge kratumatām kva
karma pradhvastaṁ phalati puruṣārādhanamṛte |
Atastvām samprekṣya kratuṣu phaladānapratibhuvam
śrutau śraddhām baddhvā dṛḍhaparikaraḥ karmasu janaḥ || 20 ||

Amikor az áldozatnak vége van --szó szerint "elalszik"--, Te ébren maradsz , hogy megjutalmazd az áldozót. Hogyan lesz gyümölcsöző egy áldozati rítus, mely véget ért , a Puruṣa vagy Legmagasabb Személy --azaz Śiva-- imádása nélkül ? Ezért , éberré válni Rólad , mint gyümölcs-adó az áldozatokban , és hitet tartani a Śruti-kban --a Veda-k-- , az embereknek nem más, mint bizonyosan áldozati aktus bemutatása || 20 ||

Kriyādakṣo dakṣaḥ kratupatiradhīśastanubhṛ
tāmṛṣṇāmārtvijyaṁ śaraṇada sadasyāḥ suragaṇāḥ |
Kratubhramśastvattaḥ kratuphalavidhānavyasanino
dhruvaṁ kartuḥ śraddhāvidhuramabhicārāya hi makhāḥ || 21 ||

Óh menedék Adományozója !, Te -, aki örömmel adományozod szüntelen az áldozatok gyümölcsét , tönkretetted -eme híres áldozatot ,amiben Dakṣa --Satī apja; Satī volt Śiva első felesége--, az áldozati aktusok egy szakértője és minden testet öltött létező mestere volt az áldozó; emellett, a "ṛtvij" --áldozati papok-- feladatát a Védikus Bölcsék --Ṛṣi-k-- végezték, míg az istenek kísérei voltak a felügyelő papok . Kétségtelen, hogy azok az áldozatok azért lettek végrehajtva), hogy elvarázsoljanak másokat, igazolják, hogy kedvezőtlen a végrehajtó hitének || 21 ||

Prajānāthaṁ nātha prasabhamabhikaṁ svām
duhitaraṁ gataṁ rohidbhūtām riramayiṣumṛṣyasya vapuṣā |
Dhanuṣpāṇeryātaṁ divamapi sapatrākṛtamamuṁ trasantaṁ
te'dyāpi tyajati na mṛgavyādharabhasaḥ || 22 ||

Óh Uram ! A Te erőszakos őrjöngésed egy vadász formájában, még most sem engedi el a minden létező urat --azaz Brahmā vagy a jól ismert hármas Teremtője--, aki megsérült az említett vadász nyilaitól, kinek kezében íj van és elfutott még a mennyekig is mert félt Tőled . Mindez azért történt, mert Brahmā rendkívül vággyal telt lett saját lánya iránt . Valójában, ő felöltötte a formáját - egy fehér-lábú antilopnak , hogy közösüljön vele amikor ő egy vörös szarvassá vált , hogy menekülhessen előle || 22 ||

Svalāvaṇyāśamsā dhṛtadhanuṣamahnāya tṛṇavatpuraḥ
pluṣṭam dṛṣṭvā puramathana puṣpāyudhamapi |
Yadi straiṇam devī yamanirata dehārdhaghaṭanāda vaiti
tvāmaddhā bata varada mugdhā yuvatayaḥ | |23| |

Óh! három város Pusztítója !, ha Pārvatī Úrnő (devī), kinek reménye nyugszik saját szépségén és báján, még ha korábban látta is, hogy Puṣpāyudha --szó szerint "virág-kező", Kāmadeva, a szerelem istenének egy jelzője-- felfegyverezve egy íjjal, miképp perzselődött meg azonnal Általad, mint egy fűszál, még mindig azt hiszi Rólad, hogy Téged egy nő irányít, óh Te, ki imádsz minden fajta önuralmat !, mert ő kitölti a Te tested felét ...nos, óh áldások Adományozója , a fiatal nők bizonyosan tapasztalatlanok és egyszerűek | |23| |

Śmaśāneṣvākrīḍā smarahara pīśācāḥ saḥacarāścītā
bhaśmālepaḥ sragapi nṛkaroṭīparikaraḥ |
Amāṅgalyam śīlam tava bhavatu nāmaivamakhilam
tathāpi smartṛṇām varada paramam maṅgalamasi | |24| |

Óh Smara (Kāmadeva, a szerelem istenének egy jelzője) ! Pusztítója !, A Te játszótér a halottégető, és a Piśāca-k -(a démonok egy osztálya)-- a Te társaid. Te bekened Saját tested a hamvasztó tüzek hamujával, és még hordasz is egy nyakláncot, mi emberi koponyák sokaságából áll. Így , bár a Te összes viselkedésed nevezhető "kedvezőtlennek"!... mégis , óh áldások Adományozója!, Te vagy a Legmagasabb Jólét azoknak, kik Rád emlékeznek | |24| |

Manaḥ pratyakcitte savidhamavadhāyāttamarutaḥ
prahṛṣyadromāṇaḥ pramadasalilotsaṅgitadrśaḥ |
Yadālokyāhlādam hrada iva nimajjyāmṛtamaye
dadhatyantastattvam kimapi yaminastat kila bhavān | |25| |

Elmerítve elméjüket az Énben, a szövegek előírásai szerint , és irányítva a légzést , szemük könnybe lábadva mikor tapasztalnak egy Gyönyört , ami a test szőreit égnek állítja, az Én-vezérelt bölcsek, amikor látják a Fényt és elmerítik magukat , úgymond , eme Tóban, mely Nektárból való , megtartják --éberré válnak értelmében-- a Belső Princípiumot jelentős mértékben . Te vagy bizonyosan eme Belső Princípium |25| |

Tvamarkastvaṁ somastvamasi pavanastvaṁ
hutavahastvamāpastvaṁ vyoma tvamu dharaṇirātmā tvamiti ca |
Paricchinnāmevaṁ tvayi pariṇatā bibhratu giram na
vidmastattattvaṁ vayamiha tu yattvaṁ na bhavasi ||26||

"Te vagy a nap , Te vagy a hold, Te vagy a levegő , Te vagy a tűz --szó szerint "az áldozat vivője"-- , Te vagy a víz , Te vagy a tér ; és tény, hogy Te vagy valóban a föld és Te vagy az Én " . Így , bár kik átalakuláson mentek át --azaz a bölcsek-- dédelgetnek korlátolt kifejtéseket --szó szerint "szavakat"-- Rólad! Mindazonáltal , ezen a világon , mi nem ismerünk olyan valóságot , ami Te nem vagy ||26||

Trayīṁ tisro vṛttīstribhuvanamatho trīnapi
surānakārādyairvarṇaistribhirabhidadhattīrṇavikṛti |
Turīyaṁ te dhāma dhvanibhiravarundhānamaṇubhiḥ samastaṁ
vyastaṁ tvāṁ śaraṇada grṇātyomiti padam ||27||

Óh menedék Adományozója !, az Om szó Téged jelöl , elkülönülve annak három betűjén keresztül , mely áll különböző formákból , stb.amik jelentik a három Veda-t , a három tudat állapotot --ébrenlét, álom és mély-alvás-- , a három világot , valamint a három istent . Így, Te úgy vagy leírva, mint az a Valóság, ami keresztülmegy sokféle módosuláson vagy változáson. Emellett, eme bizonyos három finom hang --dhvani-- által , az Om szó Téged jelöl, mint egy teljesség , mivel az tartalmazza a Negyedik tudatállapotot – Turīya -azaz a többi állapot Szemlélőjét-- , ami a Te Transzcendentális Lakhelyed vagy Állapotod ||27||

Bhavaḥ śarvo rudraḥ paśupati rathograḥ sahamahāṁ
stathā bhīmeśānāviti yadabhidhānāṣṭakamidam |
Amuṣminpratyekaṁ pravicarati deva śrutirapi
priyāyāsmi dhāmne pravahitanamasyo'smi bhavate ||28||

"Bhava , Śarva , Rudra , Paśupati ; és hasonlóan Ugra Mahādeva-val ; valamint Bhīma és Īśāna " . Ez a nyolcas csoport mely eme Śiva neveiből áll. Óh Isten!, bár a Śruti --a Veda-k-- pontosan elemzik e csoport mindegyikét , én hódolatomat teszem eme kedves Transzcendentális Lakhelynek vagy Legmagasabb Állapotnak , ami Te vagy esszenciálisan ||28||

Namo nediṣṭhāya priyadava daviṣṭhāya ca namo namaḥ
kṣodiṣṭhāya smarahara mahiṣṭhāya ca namaḥ |
Namo varṣiṣṭhāya trinayana yaviṣṭhāya ca namo
namaḥ sarvasmai te tadidamitisarvāya ca namaḥ || 29 ||

Óh Te, aki kedveli a tüzet !; hódolat a Legközelebbinek ; és hódolat a Legtávolabbinak . Óh Kāmadeva --a szerelem istene-- Pusztítója (hara)!; hódolat a Legkisebbnek ; és szintén hódolat a Legnagyobbak . Óh háromszemű (Śiva) !; hódolat a Legöregebbnek ; és szintén hódolat (namas) a Legfiatalabbnak . Hódolat Neked , aki minden; és szintén hódolat Sarva-nak (Śiva egy jelzője (mivel Ő megjelenik, mint formája) "annak és ennek" --a jelentés itt annyi, hogy eme Śiva neve "Sarva", mert Ő ebben és abban a személyben is benne van, ebben és abban az állatban, ebben és abban az objektumban, stb...röviden, Ő minden és mindenki-- ||

Bahalarajase viśvotpattau bhavāya namo namaḥ
prabalatamase tatsamhāre harāya namo namaḥ |
Janasukhakṛte sattvodriktau mṛḍāya namo namaḥ
pramahasi pade nistraiguṇye śivāya namo namaḥ || 30 ||

Hódolat újra és újra Bhava-nak (Śiva egy jelzője, azt jelenti "Létezés") mely megjelenik Viśvotpatti (szó szerint "aki életet ad az univerzumnak", ez Brahmā, a Teremtő) formájában, kiben jelen van bőségesen a Rajoguṇa (azaz a "Rajas"-ként ismert minőség) . Hódolat újra és újra Hara-nak (Śiva egy jelzője, jelentése "Pusztító") , mely megjelenik Tatsamhāra (szó szerint "ki elpusztítja e bizonyos univerzumot"), ez Rudra, a Pusztító formájában, kiben jelen van bőségesen a Tamoguṇa --azaz a "Tamas" minősége. Hódolat újra és újra Mṛḍa-nak (Śiva egy jelzője, jelentése "Könyörület" vagy "Megkegyelmező") ki megjelenik Sattvodrikti --szó szerint "aki a Sattvaguṇa-ban áll, vagy a Sattva minőségében", ez Viṣṇu, a Fenntartó-- formájában minden létező boldogságának kedvéért. Hódolat újra és újra Śiva-nak (szó szerint "Kedvező")Ki megjelenik a fénylő állapot formájában, ami híján van a három Guṇa-nak vagy minőségnek || 30

Kṛśapariṇati cetaḥ kleśavaśyaṃ kva cedam
kva ca tava guṇasīmollaṅghinī śaśvadṛddhiḥ |
Iti cakitamamandīkṛtya mām bhaktirādhā
dvarada caraṇayoste vākyapuṣpopahāram || 31 ||

Milyen gyengén fejlett az elme , amit a Kleśa-k (a jól ismert öt szenvedés: tudatlanság, egó, ragaszkodás, irtózás és halálfélelem) uralnak ; és milyen végtelen és örök a Te Jóléted, ami meghaladja a határokat miket a három Guṇa vagy minőség jelöl! Így, bár azoktól kimondottan rettegve , óh áldások Adományozója, az odaadás vett rá , hogy virágokat ajánljak szavak formájában a Te lábaid elé || 31 ||

Asitagirisamaṁ syātkajjalaṁ sindhupātre surataruvaraśākhā lekhanī patramurvī |
Likhati yadi gr̥hītvā śāradā sarvakālaṁ tadapi tava guṇānāmīśa pāraṁ na yāti | |32| |

Ha egy adag korom --tintaként használva-- mely megfelel egy fekete hegynek, bele lenne öntve az óceánba, mi kannaként szolgál --vagy "egy tintásüvegként"-- ; ha egy köteg az istenek legjobb fájából --az ünnevelt Kalpavṛkṣa-- volna használva tollként és maga a föld volna a levél, mire írni kell; és ha Śāradā --azaz "Sarasvatī", a folyó-istennő, ki általában össze van kapcsolva az ékesszólással és tanulással-- , birtokolná mindezeket az eszközöket, és írna örökké ; még eme lenyűgöző asszociáció, óh Uram , sem érne a Te jó minőségeid végére --más szavakkal, Śiva minden jellemzője vagy minősége akkor sem írható le, ha egy olyan nagy személyiség írná, mint Sarasvatī Maga örökké, a felsorolt dolgokkal-- | |32| |

Asurasuramunīndrairarcitasyendumau lergrathitaguṇamahimno
nirguṇasyeśvarasya | Sakalagaṇavarīṣṭhaḥ puṣpadantābhidhāno
ruciramalaghuvṛttaiḥ stotrametaccakāra | |33| |

A Gandharva vagy mennyei muzsikos, kinek neve Puṣpadanta --szó szerint "virág-fogú"-- , aki a legjobb Śiva követőinek teljes csoportjában , szerezte ezt a csodaszép himnuszt , mi tele van hosszú versmértékekkel tisztelegvén az Úr előtt , Kinek Fején ott a hold és kit Indra , bölcsek, istenek és démonok által imádott és kinek Hatalmassága végtelen jellemzőkből áll guṇa egymás után fűzve, mint szemek a nyakláncon annak ellenére, hogy Ő teljes mértékben híján van mindenféle jellemzőnek vagy minőségnek --nirguṇa-- | |33| |

Aharaharanavadyaṁ dhūrjateḥ stotrametad paṭhati paramabhaktyā śuddhacittaḥ
pumān yaḥ | Sa bhavati śivaloke rudratulyastathā'tra
pracurataradhanāyuhputravānkīrtimāśca | |34| |

Egy tiszta-elméjű emberi létező , aki recitálja a legmagasabb odaadással, nap, mint nap , hibátlanul, eme himnuszt Dhūrjaṭi (Śiva egy jelzője, azt jelenti "kinek tincsei olyanok, mint a teher") tiszteletére , azonossá válik Rudra-val azaz Śiva-val Śiva világában miután elhunyt. Azonban , híres lesz , sok gyerekekkel, hosszú életet élvez és még több jólét bőségét kapja ebben a világban | |34| |

Dīkṣā dānaṁ tapastīrthaṁ yogayāgādikāḥ kriyāḥ |
Mahimnaḥ stavapāṭhasya kalām nārhanti ṣoḍaśīm | |35| |

Beavatás , adakozás , lemondás , zárandoklat , és hasonló aktivitások , mint Yoga, áldozatok , stb. nem érik még tizenhatod részét sem annak, amit eme himnusz recitációja Śiva Hatalmasságának tiszteletére ér | |35| |

Āsamāptamidaṁ stotraṁ puṇyaṁ gandharvabhāṣitam
Anaupamyam manohāri śivamīśvaravarṇanam || 36 ||

Ez a szent himnusz, amit a jól-ismert mennyei muzsikuskinek neve Puṣpadanta (gandharva) beszélt el és ami tartalmaz számos példátlan, lenyűgöző és kedvező jellemzést az Úrról, véget ért || 36 ||

Maheśānnāparo devo mahimno nāparā stutiḥ |
Aghorānnāparo mantrō nāsti tattvaṁ guroḥ param || 37 ||

Nincs isten, ami nagyobb, mint Maheśa --Śiva egy jelzője, azt jelenti "nagy Úr", nincs dicshimnusz, ami nagyobb, mint ez a "Śivamahimnaḥ stotram"). Nincs Mantra --szent szó-- , mi nagyobb, mint Aghora --Śiva egy jelzője, azt jelenti "nem félelmetes"-- ; és nincs princípium, ami magasabb, mint a Guru --Śiva ötödik aktusa vagy tette "kṛtya" értelmében, ami isteni Kegyelmet adományoz a korlátolt létezőnek || 37 ||

Kusumadaśananāmā sarvagandharvarājaḥ
śiśuśāśadharamaulerdevadevasya dāśaḥ |
Sa khalu nijamahimno bhraṣṭa evāśya
roṣāt stavanamidamakāṛṣiddhivyaḥ mahimnaḥ || 38 ||

Minden mennyei muzsikuskirálya, kinek neve Kusumadaśana --egy kifejezés, ami szinonimája a "Puṣpadanta"-nak, azaz "virág-fogú"-nak, hiszen kusuma = puṣpa (virág) és daśana = danta (fog) - az Istenek Istenének szolgája, aki elhozza a félholdat az Ő fejére . Ő --azaz Puṣpadanta-- , ki bizonyosan kiesett saját korábbi ragyogásából, Śiva haragja miatt --mivel Puṣpadanta rálépett egy Śiva számára szent fűre--, alkotta ezt a szép és isteni dicshimnuszt eme bizonyos Śiva Hatalmasságának dicsőítésére így talán elnyeri áldását || 38 ||

Suravaramunipūjyaṁ svargamokṣaikahetuṁ paṭhati yadi manuṣyaḥ
prāñjalirnānyacetāḥ | Vrajati śivasamīpaṁ kinnaraiḥ stūyamānaḥ
stavanamidamamoghaṁ puṣpadantapraṇītam || 39 ||

Ha egy emberi létező, kinek elméje teljesen egyhegyű, recitálja összetett, üreget formáló kezekkel, eme csalhatatlan dicshimnuszt, amit Puṣpadanta írt, amit az istenek és a legjobb bölcsek imádnak, és ami az egyetlen ok a mennyei Felszabaduláshoz, majd e személyt a Kinnara-k --az isteni létezők egy osztálya-- dicsőítene, halad tovább Śiva felé || 39 ||

Śrīpuṣpadantamukhapañkajanirgatena stotreṇa kilbiṣahareṇa harapriyeṇa |
Kaṅṭhasthitena paṭhitena samāhitena suprīṇito bhavati bhūtapatirmaheśaḥ ||40||

Maheśa --szó szerint "nagy Úr"-- , az Ura minden létezőnek nagyon elégedetté válik
eme himnusz recitációján keresztül , ami kijött a Tiszteletreméltó Puṣpadanta száj-
lótuszából, ami elpusztítja a bűnöket és kedves Hara-nak --azaz Śiva-- , akár
megjegyzí azí vagy recitálja vagy egyszerűen figyelj rá --egy alternatív fordítás
lehetne "vagy egyszerűen otthon tartja"--||40||

Ityeṣā vānmayī pūjā śrīmacchañkarapādayoḥ |
Arpitā tena deveśaḥ prīyatām me sadāśivaḥ ||41||

Így , ez a hódolat, mely szavakból áll , fel lett ajánlva a Tiszteletreméltó Śaṅkara
lábainak --Śiva egy jelzője, azt jelenti "jólélet hozó, jótékony". Ezen (felajánlás
keresztül talán Sadāśiva --Śiva egy jelzője, azt jelenti "mindig kedvező"-- , az istenek
Ura, meg lesz elégedve velem! ||41||

Yadakṣaraṁ padaṁ bhraṣṭaṁ mātrāhīnaṁ ca yadbhavet |
Tatsarvaṁ kṣamyatām deva prasīda parameśvara ||42||

Minden szótag vagy szó, ami ki lett ejtve vagy --szó szerint "ca" azt jelenti "és"-- idő
előtt ki lett mondva ; talán az Úr megbocsájtja mindet . Óh Legmagasabb Úr, légy
elégedett! ||42||

Om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ||

Om , béke , béke , béke